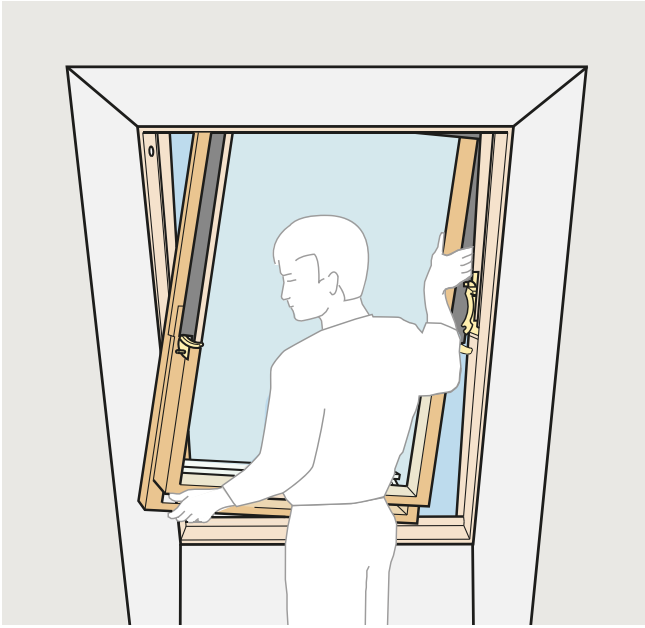
VELUX®



**ENGLISH:** Instructions for removal and replacement of sash

**DEUTSCH:** Anleitung zum Aushängen und Einhängen des Flügels

**FRANÇAIS :** Notice pour le démontage et la remise en place de l'ouvrant

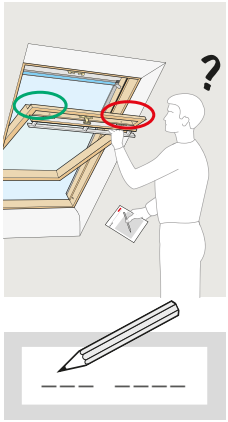
**DANSK:** Vejledning i udtagning og isætning af ramme

**NEDERLANDS:** Instructies voor het verwijderen en herplaatsen van het draaiend gedeelte

**ITALIANO:** Istruzioni per la rimozione ed il reinsermento del battente

**ESPAÑOL:** Instrucciones para desmontaje y montaje de la hoja

VAS 450525-2025-04








**ENGLISH:** Identify the window type and size from the window data plate. The three first letters indicate the type of the window. The next characters refer to the size of the window.
**Record this information in the white framed box for use throughout these instructions.**

**DEUTSCH:** Fenstertyp vom Typenschild ablesen. Die ersten drei Buchstaben geben den Fenstertyp an. Die nächsten Zeichen geben die Fenstergröße an.
**Schreiben Sie diese Informationen in den weißen Rahmen und richten sich nach diesen Angaben in der gesamten Anleitung.**

**FRANCAIS :** Repérer la plaque d'identification de la fenêtre. Les trois premières lettres déterminent le type de fenêtre. Les caractères suivants précisent la dimension de la fenêtre.
**Noter dans l'encadré blanc les références de la fenêtre.**

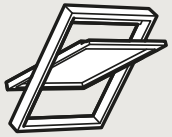
**DANSK:** Aflæs vinduets typeskilt. De første tre bogstaver er vinduets typebetegnelse. De efterfølgende karakterer er vinduets størrelse.
**Notér oplysningerne i den hvide ramme til brug senere i vejledningen.**

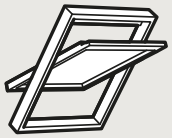
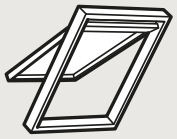
**NEDERLANDS:** Zoek het typeplaatje van het dakraam. De drie eerste letters wijzen op het dakraamtype. De volgende karakters verwijzen naar de afmetingen van het dakraam.
**Noteer deze informatie in het witte kader om te gebruiken tijdens deze instructies.**

**ITALIANO:** Identificare il tipo di finestra e la misura attraverso la targhetta identificativa. Le prime tre lettere ne identificano il tipo. I successivi caratteri si riferiscono alla misure della finestra.
**Trascrivere queste informazioni nella casella bianca per utilizzare al meglio queste istruzioni.**

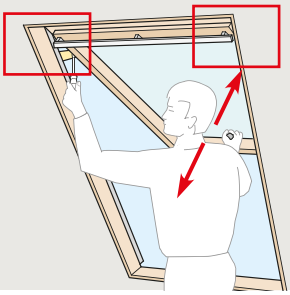
**ESPANOL:** Consulte el tipo de ventana y tamaño en la placa de identificación. Las tres primeras letras indican el tipo. Los seguientes caracteres indican el tamaño.
**Escriba estos códigos en la casilla en blanco para utilizarlo con estas instrucciones.**

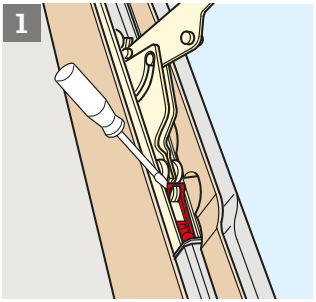


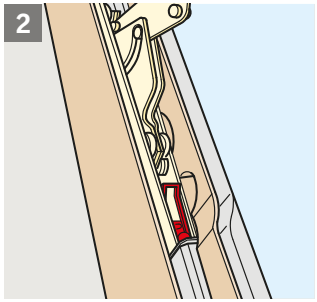

| | Pages |
|---|---|
| **ENGLISH:** Removal of sash<br>**DEUTSCH:** Aushängen des Flügels<br>**FRANÇAIS :** Démontage de l'ouvrant<br>**DANSK:** Udtagning af ramme<br>**NEDERLANDS:** Verwijderen van het draaiend gedeelte<br>**ITALIANO:** Rimozione del battente<br>**ESPAÑOL:** Demontaje de la hoja | |
| **GHL/GHU**  | 4-5 + 8 |
| **GPL/GPU** | 6-8 |
| **ENGLISH:** All other windows<br>**DEUTSCH:** Alle anderen Fenster<br>**FRANÇAIS :** Toutes les autres fenêtres<br>**DANSK:** Alle andre vinduer<br>**NEDERLANDS:** Overige dakramen<br>**ITALIANO:** Tutte le altre finestre<br>**ESPAÑOL:** Otras ventanas  | 8 |

| | Pages |
|---|---|
| **ENGLISH:** Replacement of sash<br>**DEUTSCH:** Einhängen des Flügels<br>**FRANÇAIS :** Remise en place de l'ouvrant<br>**DANSK:** Isætning af ramme<br>**NEDERLANDS:** Herplaatsen van het draaiend gedeelte<br>**ITALIANO:** Reinsermento del battente<br>**ESPAÑOL:** Montaje de la hoja | |
| **ENGLISH:** All windows<br>**DEUTSCH:** Alle Fenster<br>**FRANÇAIS :** Toutes fenêtres<br>**DANSK:** Alle vinduer<br>**NEDERLANDS:** Alle dakramen<br>**ITALIANO:** Tutte le finestre<br>**ESPAÑOL:** Todas las ventanas  | 10 |
| **GHL/GHU**  | 10-12 |
| **GPL/GPU** | 10 + 14-15 |

## GHL
## GHU






**ENGLISH:** Push sash outwards and disconnect hinges from springs 1 , 2 .

**DEUTSCH:** Flügel nach oben drücken und Beschläge an der Federstange aushaken 1 , 2 .

**FRANÇAIS :** Ouvrir et lever l'ouvrant, désaccoupler les chariots de leurs ressorts 1 , 2 .

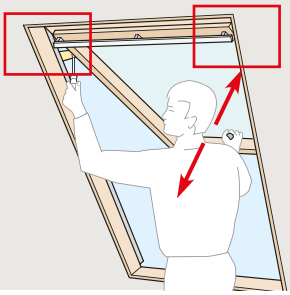
**DANSK:** Rammen presses opad, og beslagene frigøres fra fjedrene 1 , 2 .

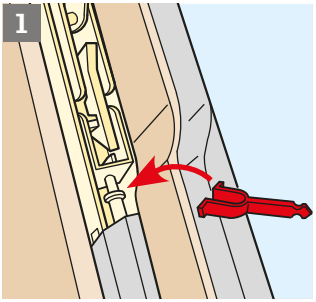
**NEDERLANDS:** Druk het raam omhoog en haak de veren los van het beslag met bijvoorbeeld een schroevendraaier 1 , 2 .

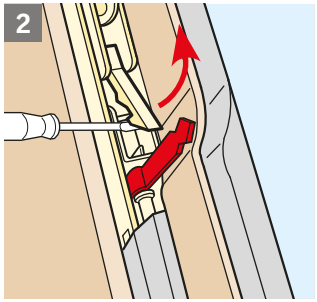
**ITALIANO:** Spingere il battente verso l'alto e staccare i ganci dalle molle, sollevando la parte marcata in rosso 1 , 2 .

**ESPAÑOL:** Empuje la hoja hacia arriba y desconecte los brazos de los muelles 1 , 2 .

## GHL 104
## GHL 206






**ENGLISH: Disengage springs:** Open window, pull sash slightly downwards and insert red plastic clips 1 . Push sash upwards and disengage hooks 2 .

**DEUTSCH: Federn entspannen:** Fenster öffnen, Flügel etwas nach unten ziehen und die roten Kunststoff-Teile einsetzen 1 . Flügel nach oben drücken und Haken ausrasten 2 .

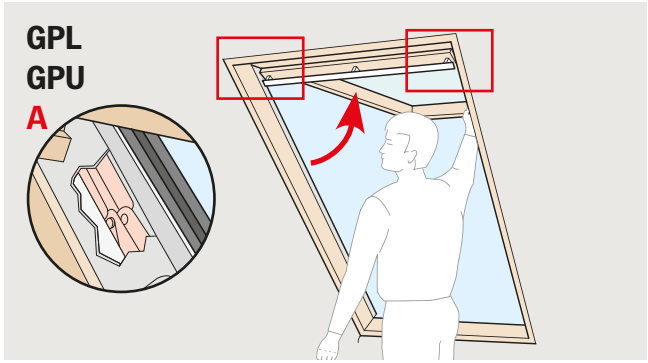
**FRANÇAIS : Désaccoupler les ressorts du bras de projection :** Ouvrir la fenêtre, abaisser légèrement l'ouvrant et mettre en place les cales en plastique rouge 1 . Soulever l'ouvrant et désaccoupler les chariots de leur ressort 2 .

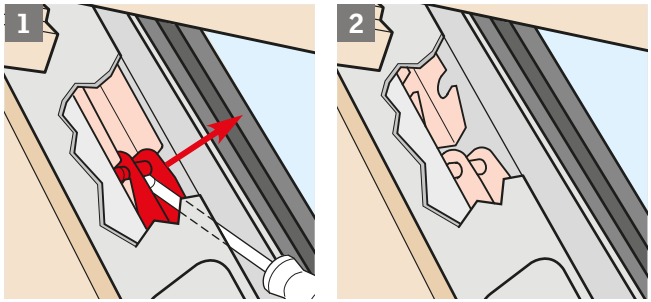
**DANSK: Fjedre kobles fra:** Vinduet åbnes, rammen trækkes lidt ned, og røde plaststykker placeres 1 . Rammen presses opad, og kroge hægtes af 2 .

**NEDERLANDS: De veren uit het beslag ontgrendelen:** Open het dakraam, trek het raam iets omlaag en plaats de rode plastic borgpennetjes 1 . Druk het raam omhoog om de haken te ontgrendelen 2 .

**ITALIANO: Sganciare le molle del carrello:** aprire la finestra, tirare il battente leggermente verso il basso e posizionare i fermi di plastica rossi 1 . Spingere il battente verso l'alto e liberare i ganci 2 .

**ESPAÑOL: Desenganche los muelles:** Abra la ventana, tire de la hoja hacia el interior y coloque las piezas rojas de plástico 1 . Empuje la hoja hacia arriba y desconecte los enganches 2 .




**ENGLISH: Disengage springs:** Open window. Push sash upwards and tip up sliding devices 1 , 2 .

**DEUTSCH: Federn entspannen:** Fenster öffnen. Flügel nach oben drücken und Gleitteile anheben 1 , 2 .

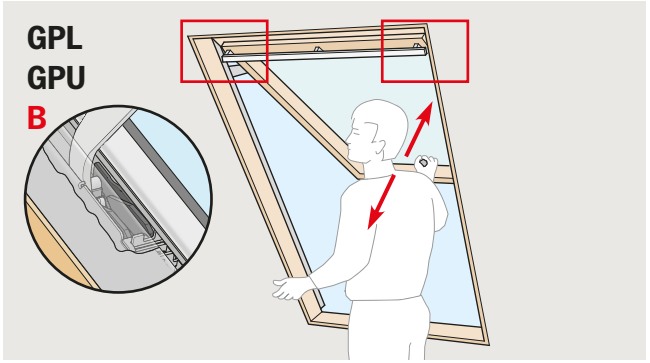
**FRANÇAIS : Désaccoupler les ressorts du bras de projection :** Ouvrir la fenêtre. Soulever l'ouvrant et basculer les mécanismes de coulissement 1 , 2 .

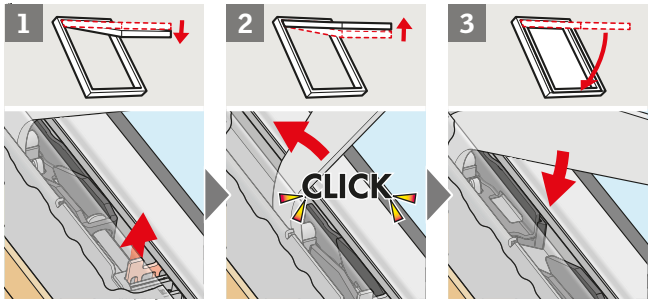
**DANSK: Fjedre kobles fra:** Vinduet åbnes. Rammen presses opad, og glidere vippes op 1 , 2 .

**NEDERLANDS: De veren uit het beslag ontgrendelen:** Open het dakraam aan de onderzijde. Druk het draaiend gedeelte omhoog en ontkoppel de veren uit het beslag door middel van een schroevendraaier 1 , 2 .

**ITALIANO: Sganciare le molle del carrello:** aprire la finestra. Spingere il battente verso l'alto e sollevare il meccanismo scorrevole 1 , 2 .

**ESPAÑOL: Desenganche los muelles:** Abra la ventana. Empuje la hoja hacia arriba y tire ligeramente hacia arriba de la pieza deslizante 1 , 2 .




**ENGLISH: Disengage springs:** Open window sash completely and pull slightly downwards. Then lift coupling plate as shown 1. Push sash upwards to disengage the springs 2. Close sash 3.

**DEUTSCH: Federn entspannen:** Den Fensterflügel vollständig öffnen und etwas nach unten ziehen. Danach die Kupplungsplatte wie gezeigt anheben 1. Den Flügel nach oben drücken, um die Federn auszuhängen 2. Den Flügel schließen 3.

**FRANÇAIS : Désaccoupler les ressorts du bras de projection :** Ouvrir la fenêtre complètement puis tirer l'ouvrant légèrement vers le bas. Soulever la plaque métallique comme indiqué 1. Pousser l'ouvrant vers le haut pour désaccoupler les ressorts 2. Refermer l'ouvrant 3

**DANSK: Fjedre kobles fra:** Vinduesrammen åbnes helt og trækkes en smule ned. Herefter løftes koblingspladen som vist 1. Rammen presses opad, og fjedre frakobles 2 Rammen lukkes 3.

**NEDERLANDS: De veren uit het beslag ontgrendelen:** Open het dakraam volledig en trek het raam daarna wat naar beneden. Til de koppelplaat omhoog zoals te zien is in afbeelding 1. Druk het raam wat naar boven om de veren te ontkoppelen 2. Sluit het raam volledig 3.

**ITALIANO: Sganciare le molle del carrello:** aprire il battente della finestra e tirare leggermente verso il basso. Quindi sollevare il gancio di accoppiamento come illustrato 1. Spingere il battente verso l'altro per sganciare le molle 2. Chiudere il battente 3.

**ESPAÑOL: Desenganche los muelles:** Abra completamente la hoja de la ventana y tire ligeramente hacia abajo. Después levante la placa de acoplamiento como se muestra en la imagen 1. Empuje la hoja hacia arriba para desenganchar los muelles 2. Cierre la hoja 3.

**ENGLISH:** **All windows**

**DEUTSCH:** **Alle Fenster**

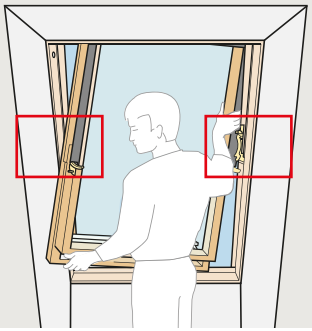
**FRANÇAIS :** **Toutes fenêtres**

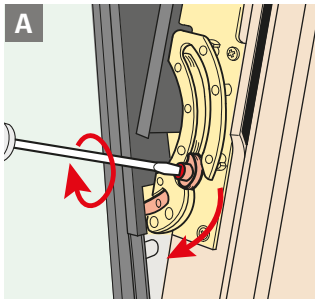
**DANSK:** **Alle vinduer**

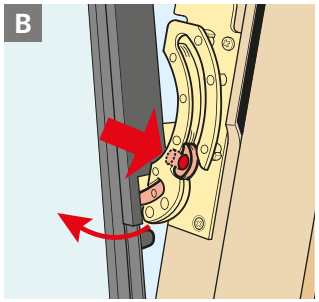
**NEDERLANDS:** **Alle dakramen**

**ITALIANO:** **Tutte le finestre**

**ESPAÑOL:** **Todas las ventanas**






**ENGLISH:** **Remove window sash**. Hinges may either have a screw A or a push button B . Press in push button, eg with a screwdriver.

**DEUTSCH:** **Fensterflügel aushängen**. Die Beschläge haben entweder eine Schraube A oder einen Druckknopf B . Den Druckknopf eindrücken, z. B. mit einem Schraubendreher.

**FRANÇAIS :** **Retirer l'ouvrant**. Les pivots peuvent être équipés soit d'une vis A soit d'un bouton-poussoir B . Pousser le bouton, par exemple, à l'aide d'un tournevis.

**DANSK:** **Vinduesrammen tages ud**. Beslagene er enten forsynet med skrue A eller med trykknap B . Trykknappen presses ind, f.eks. med en skruetrækker.

**NEDERLANDS:** **Verwijder het draaiend gedeelte**: Kantel eerst het draaiend gedeelte 180°. De scharnieren kunnen een schroef A of een drukknop hebben B . Druk de knop in, b.v. met een schroevendraaier.

**ITALIANO:** **Rimuovere il battente**. Le cerniere possono avere una vite A o un pulsante B . Premere il pulsante con un cacciavite.

**ESPAÑOL:** **Desmonte la hoja**. Las bisagras tienen un tornillo A o un botón pulsador B . Presione el botón pulsador, por ejemplo con un destornillador.

**ENGLISH:** All windows

**DEUTSCH:** Alle Fenster

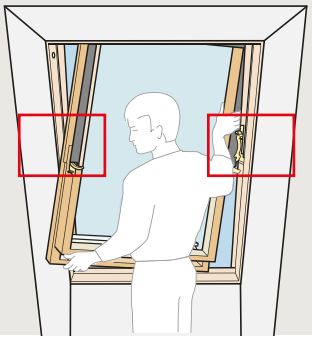
**FRANÇAIS :** Toutes fenêtres

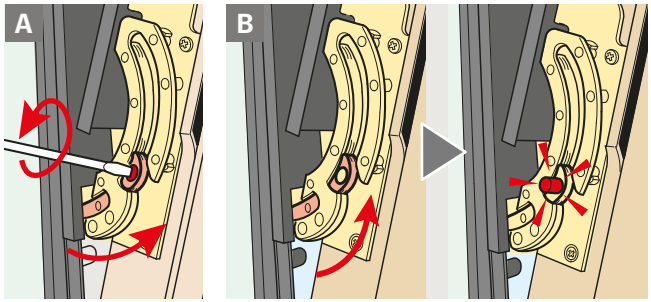
**DANSK:** Alle vinduer

**NEDERLANDS:** Alle dakramen

**ITALIANO:** Tutte le finestre

**ESPAÑOL:** Todas las ventanas






**ENGLISH:** **Replace window sash**: The push button is automatically released, when the window is closed A , B .

**DEUTSCH:** **Fensterflügel wieder einhängen**: Der Druckknopf rastet beim Schließen des Flügels automatisch aus A , B .

**FRANÇAIS :** **Remettre en place l'ouvrant** : Le bouton-poussoir du pivot se libère automatiquement lorsque l'on ferme la fenêtre A , B .

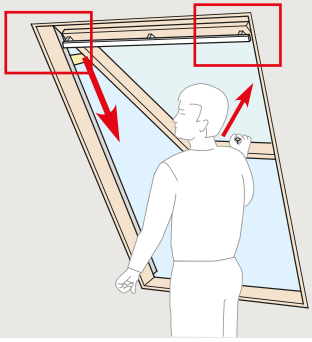
**DANSK:** **Rammen sættes i**: Trykknappen udløses automatisk, når vinduet lukkes. A , B .

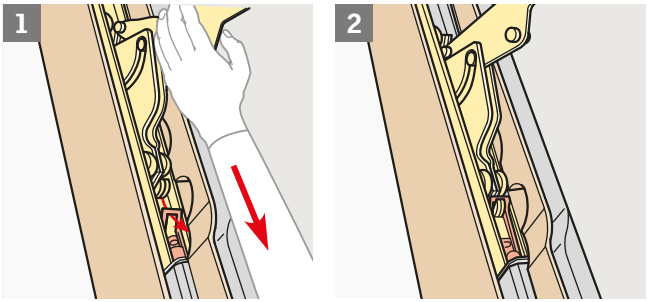
**NEDERLANDS:** **Herplaats het draaiend gedeelte**: De drukknop komt automatisch terug als u het dakraam sluit A , B .

**ITALIANO:** **Rimettere il battente**: Il pulsante scattano automaticamente, quando la finestra si sta chiudendo A , B .

**ESPAÑOL:** **Vuelva a colocar la hoja**: El botón vuelve automáticamente a su posición de bloqueo cuando se cierra la ventana A , B .

**GHL**
**GHU**






**ENGLISH:** Push sash upwards, while pulling fittings downwards to connect with springs on both sides 1 , 2 .

**DEUTSCH:** Flügel nach oben drücken und den linken Beschlag nach unten ziehen bis er in die Feder einrastet. Vorgang auf der rechten Seite wiederholen 1 , 2 .

**FRANÇAIS :** Pousser vers le haut l'ouvrant et tirer le chariot vers le bas, de chaque côté, pour l'accrocher au ressort 1 , 2 .

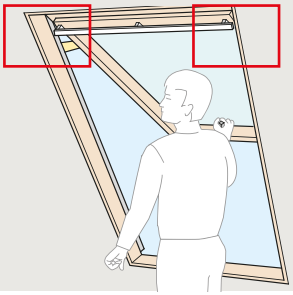
**DANSK:** Rammen presses opad, og beslag trækkes samtidig nedad, indtil de sammenkobles med fjedre i begge sider 1 , 2 .

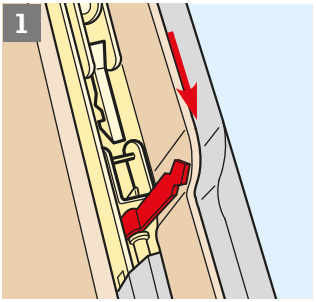
**NEDERLANDS:** Druk het draaiend gedeelte zover mogelijk naar buiten/omhoog en trek vervolgens het beslag in de lengterichting van het dakraam naar beneden zodat de haak en het oog in elkaar grijpen 1 , 2 .

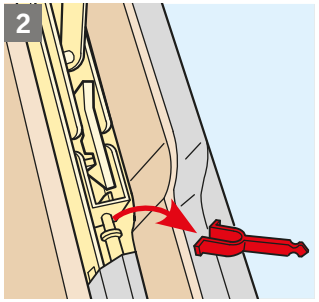
**ITALIANO:** Spingere il battente in alto e, nello stesso tempo, la ferramenta in basso per far agganciare le molle su entrambi i lati 1 , 2 .

**ESPAÑOL:** Empuje la hoja hacia arriba, tire entonces de cada herraje hacia abajo hasta que quede enganchado con su correspondiente muelle 1 , 2 .

## GHL 104
## GHL 206






**ENGLISH: Connection of springs with fittings:** Push sash upwards, ensuring that fittings and springs on both sides automatically connect 1 . Then pull sash slightly downwards to remove red plastic clips 2 .

**DEUTSCH: Verbindung von Federn und Beschlägen:** Flügel nach oben drücken. Darauf achten, dass die Beschläge automatisch in den Federn einrasten 1 . Danach Flügel wieder etwas herunterziehen, um die roten Kunststoff-Teile entfernen zu können 2 .

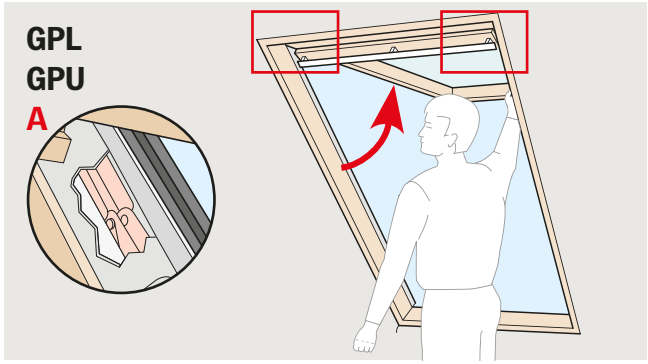
**FRANÇAIS : Armement des ressorts sur les bras de projection :** Pousser vers le haut l'ouvrant. S'assurer que les ressorts et bras de projection se sont automatiquement connectés 1 . Tirer ensuite l'ouvrant légèrement vers le bas pour ôter les cales en plastique rouge 2 .

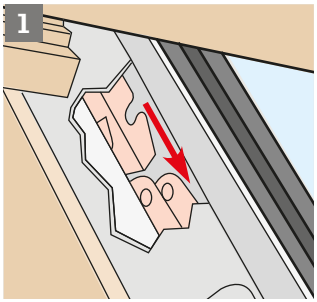
**DANSK: Sammenkobling af fjedre og beslag:** Rammen presses opad, og det kontrolleres, at beslag og fjedre sammenkobles automatisk i begge sider 1 . Rammen trækkes lidt ned, så de røde plaststykker kan fjernes 2 .

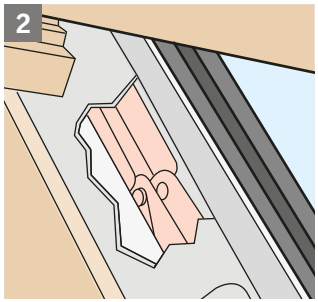
**NEDERLANDS: Verbinding tussen de veren en het beslag:** Druk het draaiend gedeelte omhoog, let erop dat het beslag en de veren aan beide kanten automatisch in elkaar gaan 1 . Trek dan het draaiend gedeelte iets omlaag om de rode plastic borgpennetjes te kunnen verwijderen 2 .

**ITALIANO: Aggancio delle molle:** Spingere il battente verso l'alto, assicurandosi che le molle si aggancino alla ferramenta automaticamente su entrambi i lati 1 . Quindi, spingere leggermente il battente in basso, per togliere i fermi di plastica rossi 2 .

**ESPAÑOL: Ensamblaje de muelles y herrajes:** Empuje la hoja hacia arriba, asegurándose de que quedan automáticamente conectados cada muelle de cada lado con su herraje 1 . Tire ligeramente de la hoja y quite las piezas rojas de plástico 2 .




**ENGLISH: Connection of springs with fittings:** Push sash upwards, ensuring that fittings and springs on both sides automatically connect 1 , 2 .

**DEUTSCH: Verbindung von Federn und Beschlägen:** Flügel nach oben drücken. Darauf achten, dass die Beschläge automatisch in den Federn einrasten 1 , 2 .

**FRANÇAIS : Armement des ressorts sur les bras de projection :** Pousser vers le haut l'ouvrant. S'assurer que les ressorts et bras de projection se sont automatiquement connectés 1 , 2 .

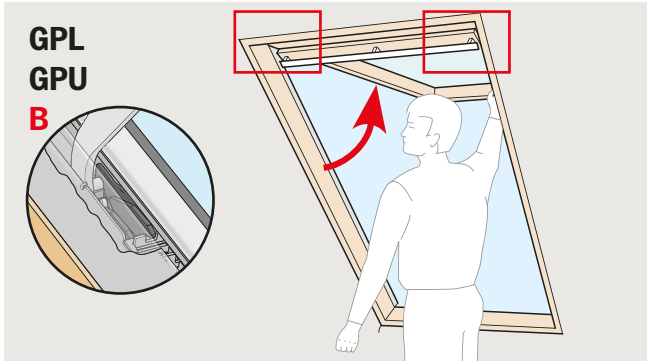
**DANSK: Sammenkobling af fjedre og beslag:** Rammen presses opad, og det kontrolleres, at beslag og fjedre sammenkobles automatisk i begge sider 1 , 2 .

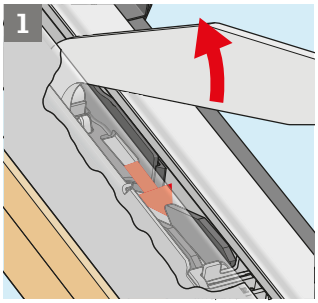
**NEDERLANDS: Verbinding tussen de veren en het beslag:** Druk het draaiend gedeelte zover mogelijk naar buiten en let erop dat het beslag en de veren aan beide kanten automatisch in elkaar haken 1 , 2 .

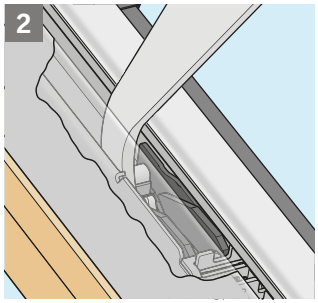
**ITALIANO: Aggancio delle molle:** Spingere il battente verso l'alto, assicurandosi che le molle si aggancino alla ferramenta automaticamente su entrambi i lati 1 , 2 .

**ESPAÑOL: Ensamblaje de muelles y herrajes:** Empuje la hoja hacia arriba, asegurándose de que quedan automáticamente conectados cada muelle de cada lado con su herraje 1 , 2 .






**ENGLISH: Connection of springs with fittings:** Push sash upwards, ensuring that fittings and springs on both sides automatically connect 1 , 2 .

**DEUTSCH: Verbindung von Federn und Beschlägen:** Flügel nach oben drücken. Darauf achten, dass die Beschläge automatisch in den Federn einrasten 1 , 2 .

**FRANÇAIS : Armement des ressorts sur les bras de projection :** Pousser vers le haut l'ouvrant. S'assurer que les ressorts et bras de projection se sont automatiquement connectés 1 , 2 .

**DANSK: Sammenkobling af fjedre og beslag:** Rammen presses opad, og det kontrolleres, at beslag og fjedre sammenkobles automatisk i begge sider 1 , 2 .

**NEDERLANDS: Verbinding tussen de veren en het beslag:** Druk het draaiend gedeelte zover mogelijk naar buiten en let erop dat het beslag en de veren aan beide kanten automatisch in elkaar haken 1 , 2 .

**ITALIANO: Aggancio delle molle:** Spingere il battente verso l'alto, assicurandosi che le molle si aggancino alla ferramenta automaticamente su entrambi i lati 1 , 2 .

**ESPAÑOL: Ensamblaje de muelles y herrajes:** Empuje la hoja hacia arriba, asegurándose de que quedan automáticamente conectados cada muelle de cada lado con su herraje 1 , 2 .

VELUX®





velux.com/contact

www.velux.com

INSTRUCTIONS FOR 450525 ©2010, 2025 VELUX GROUP ®VELUX AND THE VELUX LOGO ARE REGISTERED TRADEMARKS USED UNDER LICENCE BY THE VELUX GROUP